

B2.39 Action !



- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances

Le personnage secondaire	<i>(Het bijpersonage)</i>	La réplique	<i>(De repliek)</i>
Le personnage secondaire	<i>(Het bijpersonage)</i>	La réplique	<i>(De repliek)</i>
Le scénario	<i>(Het scenario)</i>	Le monologue	<i>(De monoloog)</i>
Le scénario	<i>(Het scenario)</i>	Le monologue	<i>(De monoloog)</i>
La dramaturgie	<i>(Dramaturgie)</i>	L'acte	<i>(De akte)</i>
La dramaturgie	<i>(Dramaturgie)</i>	L'acte	<i>(De akte)</i>
La trame	<i>(De verhaallijn)</i>	Le déroulement	<i>(Het verloop)</i>
La trame	<i>(De verhaallijn)</i>	Le déroulement	<i>(Het verloop)</i>
L'arc narratif	<i>(De verhaallijn (boog))</i>	Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(De regisseur (De regisseuse))</i>
L'arc narratif	<i>(De verhaallijn (boog))</i>	Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(De regisseur (De regisseuse))</i>
La scène	<i>(De scène)</i>	Le metteur en scène	<i>(De regisseur)</i>
La scène	<i>(De scène)</i>	Le metteur en scène	<i>(De regisseur)</i>
La coulisse	<i>(De coulisse)</i>	Mettre en scène	<i>(In scène zetten)</i>
La coulisse	<i>(De coulisse)</i>	Mettre en scène	<i>(In scène zetten)</i>
L'interprétation (Une)	<i>(De vertolking)</i>	Incarner	<i>(Vervolledigen)</i>
L'interprétation (Une)	<i>(De vertolking)</i>	Incarner	<i>(Vervolledigen)</i>
L'interprétation	<i>(De vertolking)</i>	Mettre en valeur	<i>(In de kijker zetten)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le **silence** et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.

Op een kleine draaidag stelt een **regisseur** een acteur gerust die een beetje **plankenkoorts** heeft en geeft hem precieze aanwijzingen. Hij legt uit wanneer hij **Actie!** moet zeggen, waar hij moet kijken en hoe hij moet staan om de markeringen te respecteren. Omdat het om een **stille scène** gaat, dringt hij aan op stilte en op het verbod om de camera aan te staren. Het team bekijkt hoe ze een **onscherp** beeld kunnen vermijden en stelt voor om uit te zoomen of later in de montage te corrigeren.

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?

- a. Le réalisateur
- b. Le monteur
- c. Le caméraman
- d. Le régisseur

2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?

- a. Ne pas parler, car c'est une scène muette b. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
- c. Parler très doucement pour que le micro capte la voix d. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle

1-a 2-a

2. Grammatica: De indirecte vraagzin (où, si, comment)

De indirecte vraagzin wordt ingeleid door een werkwoord zoals demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander.



1. Het werkwoord dat haar inleidt, hangt meestal samen met kennis en met de indicatief: het drukt iets uit dat men wil weten of dat men niet weet (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. Ze wordt ingeleid door si voor een gesloten vraag, of door een vragend woord: où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,
- 3.

Question directe (Directe vraag)	Question indirecte (Indirecte vraag)
Où commence la scène ? (Waar begint de scène?)	Je demande où commence la scène. (Ik vraag waar de scène begint.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (Werkt het scenario?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Hij wil weten of het scenario werkt.)
Comment joue-t-elle ? (Hoe speelt ze?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Ze legt uit hoe de actrice speelt.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (Waarom verandert de verhaallijn?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (We weten niet waarom de verhaallijn verandert.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (Wat betekent dat?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Hij verduidelijkt wat de repliek betekent.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (Wat heeft dit succes veroorzaakt?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Je vraagt je af wat dit succes heeft veroorzaakt.)
À qui parle-t-il ? (Tegen wie spreekt hij?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Hij probeert te achterhalen tegen wie het personage spreekt.)
Quand finit l'acte ? (Wanneer eindigt de acte?)	Elle demande quand l'acte finit. (Ze vraagt wanneer de acte eindigt.)

In een indirecte vraag laat men meestal de inversie van het onderwerp weg: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Ik vraag me af waar de openingsscène nu echt begint, want de montage vertroebelt de chronologie.)

a. où est-ce que b. si c. où d. ou

2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte.
(De regisseur wil weten of het publiek de verhaallijn al vanaf het eerste bedrijf heeft begrepen.)
 a. s'il b. que c. est-ce que d. si

1. où 2. si

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(De journalist vraagt waar de opnames plaatsvindt.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Wij willen weten of de recensie positief was.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(De toeschouwers vragen zich af waarom de regisseur deze scène heeft geknipt.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. 2. Nous voulons savoir si la critique a été positive. 3. Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Corrigeer de fout

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

 Ik vraag me af hoe de hoofdactrice speelt.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

 De regisseur wil weten of de scène geloofwaardig is.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. 2. Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2



2. Programmatoelichting - Wijkteater: « Actie! » (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène

Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

In zijn nieuwe encensering presenteert het Théâtre des Ateliers « Actie! », een hedendaagse komedie die een filmploeg volgt midden in de chaos. De dramaturgie steunt op een eenvoudige en doeltreffende verhaallijn: een figurant verstoort het verloop van een stomme scène en dwingt de regisseur om de narratieve boog live te herzien. Akte I zet de inzet achter de schermen uiteen, akte II versnelt met korte replieken en een onverwachte monoloog.

Wat vooral blijft, is het spel van de hoofdactrice, die een regieassistente vertolkte die zowel streng als ontroerend is. De encensering zet het bijpersonage in de kijker, dat vaak tot een komische rol wordt herleid, en bevraagt subtiel de plaats van montage in de beleving van het publiek. Bij het buitengaan vraagt men zich af hoe een fout op de set uiteindelijk het hart van de voorstelling kan worden.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail. ☐ ☐
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants. ☐ ☐
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire. ☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance. *(Na de vertoning vroeg ik me af of de hoofdactrice het personage met genoeg nuance heeft vertolkt.)*
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
2. Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame. *(De regisseur heeft uitgelegd hoe hij het verloop van de tweede acte heeft overwogen om de verhaallijn te benadrukken.)*
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
3. Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux. *(De regisseur wilde weten of de acteurs de bijpersonages met dezelfde intensiteit als de hoofdrollen hebben vertolkt.)*
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient

1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Débrief après la première

Camille *Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.*

(Dus, wat vond je ervan? Ik vond de verhaallijn duidelijk, maar het tweede bedrijf sleepte een beetje — je voelde de narratieve boog van het hoofdpersonage minder.)

Nicolas (vous): *Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.*

(Ja, vooral in het midden: de confrontatiescène had spannender moeten zijn, de dramaturgie zakte in en sommige replieken gingen bijna onopgemerkt voorbij.)



Camille (collègue): *Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».*

(Daarentegen was de encenering geslaagd: de regisseur heeft de open coulissen echt goed tot hun recht laten komen, dat gaf een indruk van « theater in het theater ».)

Nicolas (vous): *Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.*

(Ik ben het eens, en het bijpersonage — de zus — bracht tempo, maar de actrice wist haar niet altijd te belichamen, vooral in de finale monoloog.)

Camille (collègue): *Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.*

(Ja, de vertolking miste nuance... Dat gezegd hebbende, de laatste scène maakt alles goed: het verloop wordt vloeiender en je begrijpt eindelijk de bedoeling van de regisseur.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Schrijf een passende reactie: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Belangrijke werkwoorden

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Incarner (belichamen)

Passé composé
ai incarné
as incarné
a incarné
avons incarné
avez incarné
ont incarné

Envisager (overwegen)

Passé composé
ai envisagé
as envisagé
a envisagé
avons envisagé
avez envisagé
ont envisagé